



# 中華聖母傳教中心

Our Lady of China Pastoral Mission

1001 Grandin Ave. Rockville, MD 20851 / Tel:(301)738-2459 / Fax:(301)738-2479

2010年3月21日(丙年 Cycle C)

四旬期第五主日 **Fifth Sunday of Lent**



本主日读经--

依撒意亚先知书 Is 43:16-21

咏 Ps 126:1-2, 2-3, 4-5, 6.

斐理伯人书 Phil 3:8-14

若望福音 Jn 8:1-11

下主日读经—基督苦难主日(圣枝主日)

**Palm Sunday of the Lord's Passion**

依撒意亚先知书 Is 50:4-7

咏 Ps 22:8-9, 17-18, 19-20, 23-24

斐理伯人书 Phil 2:6-11

圣路加福音 Lk 22:14-23:56【长式】23:1-49【短式】

主任司铎: 阮明神父 Rev. Ming Ruan

中心网站: <http://www.ourladyofchina.net>

弥撒时间

华府圣玛利天主之母堂

St. Mary, Mother of God Church

727 Fifth Street NW, Washington, DC 20001

主日弥撒 Sunday 11:30AM

告解时间: 主日 11:00AM 或联络神父

玫瑰经: 弥撒后于音乐室

每月第一及第三主日(弥撒后--礼堂) 午膳分享

洛城圣玛利小堂

St. Mary's Catholic Church

Our Lady's Chapel

520 Veirs Mill Rd., Rockville, MD 20852

主日弥撒 Sunday 3:00PM

告解时间: 主日 2:30PM 或联络神父

## 三月二十五日 (The Annunciation of the Blessed Virgin Mary)

预报救主降生, 又名圣母领报瞻礼, 是纪念嘉俾额尔天神向圣母玛利亚预报天主圣子降生为人的大喜讯。圣母绝不因她的卓越地位, 而感到骄傲。她认为一切奇恩殊宠, 都出自天主所赐。她获悉了天主奇妙伟大的救世计划, 就谦恭地表示同意道:「主的婢女在此, 请照你的话在我身上完成吧!」天主向人类预许的诺言, 就在这时候开始实现: 天主圣子降生为人, 取了人的性体, 救赎了人类。耶稣圣诞周期的计算, 也以圣母领报瞻礼为出发点: 我们如以三月廿五日圣神降孕圣母净胎的瞻礼日期, 耶稣圣诞就应当是十二月廿五日了。本瞻礼在西方教会, 开始于第七世纪。如三月廿五日适逢圣周, 本瞻礼便移至复活节的八日庆期后举行。如本庆节适逢主日, 则改于三月廿六日庆祝。如三月廿五日适逢圣周, 本瞻礼便移至复活节的八日庆期后举行。



参考: 天主教香港教区礼仪委员会

The Feast of the Annunciation is one of the most important in the Church calendar. First, it celebrates the actual **Incarnation** of Our Savior -- the Word made flesh in the womb of His mother, Mary. Second, it is a principal Marian feast. Two other feasts honoring Our Lord's mother, the Assumption (August 15), and the Immaculate Conception (December 8), are celebrated as Holy Days of Obligation in the United States. New Year's Day, January 1, is observed as a Solemnity of Mary. Many Catholics who are deeply concerned with the defense of the life of unborn children believe that it would be most fitting if the Feast of the Annunciation were also to be accorded this status. Although it seems unlikely that the American bishops will add another obligatory feast to the Church calendar, we can certainly take on the 'obligation' ourselves to attend Mass, if at all possible. In any case, it is most appropriate that we encourage special celebrations in the "Domestic Church" - even, perhaps, in our parishes.

The biblical account of the Annunciation is in the first chapter of the Gospel of St. Luke, which describes the news given to Mary that she was to become the mother of the Incarnation of God, records the "angelic salutation" of Gabriel to Mary, 'Hail, thou who art highly favored. The Lord is with thee.' This is the origin of the repeated "Hail Mary" prayer of the Rosary); and Mary's response to God's will, "Let it be done to me according to thy word." Her exultant hymn, the Magnificat, found in Luke 1:46-55, has been part of the Church's liturgy of the hours, at Vespers (evening prayer), and has been repeated nightly in churches, convents and monasteries for many centuries.

The significance of this Christian feast on Western culture is made clear from the fact that New Year's Day used to be celebrated on March 25. This was the case in England until as late as 1752.

Reference: <http://www.ewtn.com/library/FAMILY/MARCH25.TXT>

## Daily Reading 本周每日读经、圣人主保及瞻礼

3/22(一)	达内尔先知书 Dn 13:1-9,15-17,19-30,33-62; 咏 Ps 23:1-3a, 3b-4, 5, 6; 若望福音 Jn 8:1-11
3/23(二)	户籍纪 Nm 21:4-9;咏 Ps 102:2-3, 16-18, 19-21; 若望福音 Jn 8:21-30
3/24(三)	达内尔先知书 Dn 3:14-20,91-92,95; 咏 Daniel 3:52, 53, 54, 55, 56; 若望福音 Jn 8:31-42
3/25(四)	依撒意亚先知书 Is 7:10-14;8:10; 咏 Ps 40:7-8a, 8b-9, 10, 11; 致希伯来人书 Heb 10:4-10; 路加福音 Lk 1:26-38 预报救主降生 <b>Solemnity of the Annunciation of the Lord</b>
3/26(五)	耶肋米亚先知书 Jer 20:10-13; 咏 Ps 18:2-3a, 3bc-4, 5-6, 7; 若望福音 Jn 10:31-42 <b>Day of Abstinence 守小斋</b>
3/27(六)	厄则克耳先知书 Ez 37:21-28; 咏 Jeremiah 31:10, 11-12abcd; 若望福音 Jn 11:45-56



## 圣周及复活节礼仪

### Holy Week and Easter Liturgy Schedule

<b>03/28 周日(Sun)</b>	<b>基督苦难主日 (圣枝主日) Palm Sunday</b> (收集 collecting RICE BOWL) <b>11:15AM</b> 华府圣玛利天主之母堂 - (粤语、国语) <b>03:00PM</b> 洛城圣玛利小堂 - (国语)
<b>04/01 周四(Thu)</b>	<b>圣周四 – 主的晚餐 Holy Thursday</b> <b>08:30PM</b> 洛城圣玛利大堂
<b>04/02 周五(Fri)</b>	<b>救主受难纪念苦难礼仪 (当天守大、小斋) Good Friday of the Lord's passion</b> <b>08:30PM</b> 洛城圣玛利大堂 (为圣地奉献 Special collection for Holy Land)
<b>04/03 周六(Sat)</b>	<b>圣周六 – 复活夜间礼仪 Easter Vigil</b> <b>07:30PM</b> 华府玛利亚天主之母堂 - (粤语、国语) 弥撒后有茶点  <b>08:30PM</b> 洛城圣玛利小堂 - (国语)
<b>04/04 周日(Sun)</b>	<b>耶稣复活主日 Easter Sunday</b> <b>11:30AM</b> 华府圣玛利天主之母堂 - (粤语、国语) 弥撒后有聚餐 (一家一菜) <b>03:00PM</b> 洛城圣玛利小堂 - (国语) 弥撒后有捡复活蛋活动及聚餐 (一家一菜)

## 堂区消息

- ❖ Today from 1:40-2:30pm, there will be a presentation in room 164 at Richard Montgomery High School about some possible summer service projects that our youth group would like to get involved in. **Possible service projects:** Catholic Heart Workcamp(CHWC) in Providence RI 6/27 to 7/2 and Encounter the Gospel of Life @ the University of MD 7/11 to 7/16. There are flyers and registration forms for both on <http://www.sfadw.org/youth/forms.php>. All interested youth 8<sup>th</sup> grade and up are encouraged to attend the meeting.
- ❖ 光启中文学校 下周3/28 原订为春假将改为补课日, 上午为中文课, 下午有文艺课, 请家长们注意。当日上午将没有英文弥撒, 欢迎教友们参加下午三时洛城的圣枝主日弥撒。
- ❖ **Lenten Rite of Reconciliation 四旬期和好圣事:** 请大家预留时间, 届时踊跃参与, 以妥当准备并更新自己。
  - 洛城圣玛利堂 Rockville 3/21 & 3/28 弥撒前一小时 one hour before 3pm mass
  - 中国城 Chinatown 3/21 and 3/28 after 11:30am mass
- ❖ **中华圣母堂暑期生活营:** 2010中华圣母堂暑期生活营, 将于**7/02 至 7/04** 独立纪念假期( Independence Day Weekend ) 在风光明媚的 Mount. St. Mary's University, Emmitsburg MD举行。生活营简介及报名详情将于近期公布, 请大家预留时间, 届时邀请您的亲友一起来参与。今天**3/21**下午**1:00pm**在光启中文学校将举行筹备会议, 如您协助帮忙生活营任何一项工作, 都欢迎您一起来参与此会议, 请尽快与卢瑞平(**703-371-0474**) 联络。请大家为此筹备活动祈祷。
- ❖ 团体议会将有三位议员服务期满, 他们是高绍举、丁陈梅君、和蔡素燕。议员改选将于五月举行, 希望教友们如有适当人选能尽快向阮神父提名推荐。Three of the council members will fulfill their two year term this year.
- Elections to be held in May to replace Joseph Kao, Alice Ting, and Rosa Hum. Please submit names for nomination for new council members to Fr. Ruan ASAP.
- ❖ 候洗者 Connie Chang 张伊青准备在4月3日复活节的夜间礼仪中领受圣洗、坚振、和圣体圣事。恳请大家为候洗者代祷, 并与他们一起守斋、忏悔、祈祷, 实践爱德, 在四旬期内更新自己的信德。
- ❖ **Baby Baptism on Easter Sunday:** 团体有四个家庭将在四月四日复活节为他们的孩子领洗, 他们是 Mr. and Mrs. Chen Yue, Mr. and Mrs. Yu Qi, Mr. and Mrs. Patrick Cheng and Mrs. Wu Hui's daughter. 请为他们的家庭祈祷。
- ❖ Chelsea Pennello (daughter of Gene and Chun-Chin Pennello) and Eugenia Li (daughter of Luke Li & Scarlett Li) 将于5月1日7PM 在 St. Raphael Church领受坚振圣事。请为这二位青少年祈祷。
- ❖ **四旬期拜苦路,** 二月十七日至四月一日为四旬期, 为了纪念吾主的苦难及期待祂光荣的复活, 自二月十九日至三月二十六日每周五晚上8:00pm, 在洛城圣玛利亚小堂将举行拜苦路。希望各位主内的弟兄姐妹积极参与这富涵悔改及更新的灵修活动。Lent in 2010 will start on Wednesday, the 17th of February and will continue for 46 days until Saturday, the 1st of April, is a season of the Church calendar set aside for Christians to do penance in preparation for the celebration of the resurrection of Jesus Christ. **We will have weekly Stations of Cross at St. Mary's Chapel in Rockville, on Friday from Feb. 19 to Mar. 26 at 8:00pm.**
- ❖ **四旬期守斋,** 凡年满十四岁的教友在四旬期内的每周五应守小斋, 请教友们注意。**During Lent, abstinence from meat on Fridays is obligatory for Catholic 14 years and older.**
- ❖ 华盛顿总教区与阿灵顿教区在四旬期联手推行两项活动: 朝拜圣体及修和圣事。"The

Light Is On For You” 在2007年开始，由圣灰礼仪 (Ash Wednesday) 至圣周的每个星期三晚六点半至八点，每间圣堂都有神父听告解。This Lent, Catholic churches across the greater DC metro area will be open for confession and prayer Wednesday, 6:30pm-8:00pm. 请大家查看并善用[English Flyer英文传单](#) or visit [www.The-Light-Is-On.org](http://www.The-Light-Is-On.org) for more resources。

- ❖ **请为已亡的亲友祈祷**，特别是刘强执事的母亲刘陈璞女士，贺汤仪贞的先生，贺竹仲先生，古旭辉弟兄的母亲，古卢旋堃老太太，方树俊Michael的母亲蔡惜兰老太太、周立成的父亲周寿轩老先生、北京的王宠林主教、蔡素燕的父亲蔡镜清先生、宋亞伯弟兄的大姐 宋建寿女士、彭永泰、李小云的父亲李唐明先生、Mr. Richard Elliott's mother-in-law, Wanda Lim以及黄思源的岳父林黎先生。  
**也请为所有在病痛中的教友和亲友们祈祷**，特别是许玉苹的父亲、陈广前神父的母亲、蔡素燕的姊姊、陈达威(David Chen)、Stephen Chow and Flora Au-Yeung's daughter Uriella、张卡洛的父亲张庆裕先生、周武屏医师的母亲、Sandra Pao (郭锡铭)、周徐继秀、程光复、韩妈妈与韩伯伯、黄宝玲、姚芸芸、黄玉环、赖妈妈、谭玉环的母亲张月英女士、Steven Yang的父亲杨先民先生 (Christina Yu's father in law)、以及所有身心上痛苦的教友亲人。

- ❖ 上周03/14/2010主日奉献收入：

华埠:	\$
洛城:	\$1,302
光启:	\$340